



**pen**  
INTERNATIONAL



## PROGRAM

### 57. zasedanja mednarodnega odbora pisateljev in pisateljic za mir

*Častna pokroviteljica 57. mednarodnega srečanja odbora pisateljev in pisateljic za mir je predsednica Državnega zbora Republike Slovenije gospa Urška Klakočar Zupančič.*

#### **PONEDELJEK, 7. april 2025**

##### **Bled pred Bledom, Ljubljana – Klub Cankarjevega doma**

19.00–20.00 Tasmanija – literarni večer z italijanskim pisateljem Paolom Giordanom ob slovenskem prevodu njegovega romana Tasmanija – moderatorka Breda Biščak (angleščina s simultanim prevajanjem v slovenščino), dogodek podpira založba Mladinska knjiga.

#### **TOREK, 8. april 2025**

##### **Hotel Park Bled, Dvorana Prešeren**

**Generalna skupščina odbora pisateljev in pisateljic za mir Mednarodnega PEN, ki mu predseduje Germán Rojas (angleščina, brez simultane prevajanja, interni sestanek)**

- 9:00 – Uvodna pojasnila – Sara Katarina Engelsberger, koordinatorka/urednica WfPC.
- 9:03 – Pozdravni nagovor Tanje Tuma – predsednice PEN Slovenija / podpredsednice upravnega odbora Mednarodnega PEN.
- 9:08 – Prazni stol # 1: Amanuel Asrat (Eritreja).
- 9:10 – Uvodni nagovor predsednika Germána Rojasa.
- 9:20 – Osrednji nagovor # 1: Paolo Giordano, italijanski pisatelj.
- 9:40 – Potrditev izvolitve predsednika odbora pisateljev za mir Mednarodnega PEN. Predstavi Tanja Tuma.
- 9:45 – Poročilo o dejavnostih WfPC in predlogi za prihodnost. Predstavi Germán Rojas, sledi razprava.
- 10:10 – Osrednji nagovor # 2: Miquel Àngel Llauger (PEN Katalonija).
- 10:30 – Judyth Hill – Vzajemno sodelovanje med WfPC in odborom WWC. Kratka predstavitev Germána Rojasa in intervencija Judyth Hill, predsednice ženske sekcije Mednarodnega PEN (WWC), ki ji sledi razprava.

*10.45 odmor za kavo*



PEN International **Writers for Peace Committee**  
**Comité des écrivains et écrivaines pour la paix** de PEN International  
**Comité de Escritores y Escritoras por la Paz** de PEN internacional  
Odbor **pisateljev in pisateljic za mir**

- 11:15 – Vzajemno sodelovanje med WfPC in odborom za mlade pisatelje (YWC). Kratka predstavitev Germána Rojasa in intervencija Ayija Renauda Dossavija (začasnega predsednika YWC).
- 11:30 Poročila vseh regionalnih centrov. Predstavitve s strani vodij regij in centrov, ki želijo posredovati.
- 12:30 Razprava o razmerah v Ukrajini. Predstavitev teme: Iryna Starovoyt (PEN Ukrajina/članica svetovalnega odbora WfPC).

#### 13:00–14:00 – Odmor za kosilo

- 14.00 – Prazni stol # 2: Maykel Osorbo (Kuba).
- 14:05 – Razprava o razmerah na Bližnjem vzhodu. Predstavitev teme: alžirski pisatelj Said Khatibi (PEN Slovenija), iranski novinar Ahmed Ainehvand (ICORN Ljubljana), sirski pisatelj Mohamad Abdul Monaem (PEN Slovenija).
- 14:40 – Predstavitev osnutka deklaracije WfPC z naslovom "*Obstoječi mednarodni nered in grožnje miru. Vloga pisateljev*".

#### 15.00 odmor za kavo

- 15.30 – Razprava o osnutku resolucije.
- 16.30 – Druge zadeve
- 16:45 – 17.00 – Odprta razprava in zaključek dneva.

#### Sočasno srečanje Alpe-Jadran v Dvorani PEN Premium, 4. nadstropje

- 10.00–12.00 Mreža Alpe-Jadran za mir, moderatorka dr. Helena Jaklitsch.

#### 19:00 Otvoritvena slovesnost

##### Knjižnica Blaža Kumerdeja Bled, Ulica Jule Vovk Molnar, Bled

Dobrodošlice:

- mag. Urška Klakočar Zupančič, predsednica Državnega zbora Republike Slovenije.
- Anton Mežan, župan Občine Bled.
- Praznovanje 60. obletnice prvega kongresa Mednarodnega PEN na Bledu – Umetniška predstavitev pesmi "Šel je popotnik skozi atomski vek" slovenskega pesnika Mateja Bora; nastop članov Mladega PEN Slovenija Pina Pograjca in Špele Setničar, dua TwoRoundRobins in glasbenice Margarite Ulokine – v angleščini in slovenščini.
- Odprtje razstave Matej Bor, zakonca Lavrin in "Šel je popotnik skozi atomski vek"; kustos Jure Sinobad, Knjižnica A. T. Linharta, Radovljica.
- Sprejem, ki ga gosti Anton Mežan, župan Občine Bled.

#### SREDA, 9. april

##### Vlak Bled–Nova Gorica, Gorica, simultano prevajanje v angleški, slovenski in italijanski jezik, javna prireditev

- 8.45 – Odhod avtobusa izpred hotela Park na železniško postajo Bled Jezero
- 9.15 – Vlak do Nove Gorice; Neda Rusjan Bric o projektu GO!2025, Novi Gorici in Gorici – Evropski prestolnici kulture pod sloganom GO! BORDERLESS; literarna branja udeležencev ( del 12. festivala Obrazi miru).



PEN International **Writers for Peace Committee**  
**Comité des écrivains et écrivaines pour la paix** de PEN International  
**Comité de Escritores y Escritoras por la Paz** de PEN internacional  
 Odbor **pisateljev in pisateljic za mir**

- 11.00 Prihod v Novo Gorico, dobrodošlica zgodovinarke dr. Kaje Širok, predstavnice Evropske prestolnice kulture GO!2025, Trg Evrope – zgodovina meje; prevoz v Kulturni dom Gorica, Via Italico Brass 10, Gorica.
- **11.30 Okrogla miza *Podnebne spremembe, migracije, vojne – konec miru***
- 11.30 Prazni stol # 3: Ilham Tothi (Ujgur).
- 11.35 Miquel Angel Llauger, PEN Katalonija: uvodni nagovor.
- 11.55 Pogovor vodi Miquel Àngel Llauger, PEN Katalonija. Sodelujejo: Angela Christofidou (PEN Ciper), Judyth Hill (PEN San Miguel), Teresa Cadete (PEN Portugalska).
- 12.30 Razprava udeležencev.
- *13.30 odmor za kosilo*
- **14.30 Okrogla miza *Voda***
- 14.30 Prazni stol # 4: Viktorija Roščina (Ukrajina).
- 14.35 Pozdrav župana Mestne občine Nova Gorica, gospoda Sama Turela.
- 14:40 Uvodni nagovor dr. Danila Türka, nekdanjega predsednika Republike Slovenije (Geneva Water Hub: Centre of competence on Water for Peace)
- 15.00 Pogovor vodi Aljaž Koprivnikar. Sodelujejo: Andrea Lešić (PEN Bosna in Hercegovina), dr. Danilo Türk (Geneva Water Hub), Jasmina Jerant (aktivistka, Primer Anhovo).
- 15.40 Razprava udeležencev.
- 16.45 Glas/Voice: premiera kratkega filma o slovenski nagradi mira.
- 17.00 Zaključek okroglih miz.
- *17.10 Večerja v restavraciji Madonca, ki jo gosti Samo Turel, župan Mestne občine Nova Gorica.*
- 19.30 Sprehod do železniške postaje Nova Gorica (400 m).
- 20.03 Vlaku do postaje Bled Jezero, prihod ob 21.45, prevoz v hotel Park Bled. Na vlaku branje literarnih prispevkov v okviru 12. festivala Obrazi miru.

## ČETRTEK, 10. april

- Prosto dopoldne – udeleženci naj se dogovorijo za individualna srečanja.
- 10.00–12.00 Balkanski literarni krog PEN, ki ga vodi Hakan Yaman; spletno srečanje, Dvorana PEN Premium (udeleženci naj s seboj prinesejo računalnike ali druge naprave).
- *13.00 kosilo v hotelu.*
- 16.00 Odhod avtobusa izpred hotela Park Bled v Ljubljano.
- 17.00 Dobrodošlica ekipe Vodnikove domačije in Ljubljane, Unescovega mesta literature, kratek zgodovinski ogled.
- 18.00 Prazni stol # 5: Mustafa Sheta (Palestina).
- **18.05 Okrogla miza *Mladega PEN: Pot do objave (From Aspiring to Published Author)***. Pogovor vodi Urška Bračko. Sodelujejo: Ayi Renaud Dossavi (PEN Togo, začasni predsednik odbora mladih pisateljev in pisateljic), Ege Dünder (član upravnega odbora Mednarodnega PEN), Marcel Baranja (avtor, Romski akademski klub), Nina Kremžar



PEN International **Writers for Peace Committee**  
**Comité des écrivains et écrivaines pour la paix** de PEN International  
**Comité de Escritores y Escritoras por la Paz** de PEN internacional  
 Odbor **pisateljev in pisateljic za mir**

(avtorica, JSKD), Tanja Špes (avtorica, Cankarjeva založba), Gal Grobovšek (avtor, Črna skrinjica), Selma Skenderović (predsednica Mladega PEN Slovenija).

- **19.00 Večerja v restavraciji Štalca pri Vodniku, ki jo gosti Zoran Janković, župan Mestne občine Ljubljana.**
- 21.00 Vrnitev z avtobusom na Bled.

#### Vzporedni literarni dogodek:

- 19.00 Literarni večer v Trzinu, Dvorana Marjance Ručigaj. Pogovor vodi: Tone Peršak. Sodelujejo: Krishna Bajgai (PEN Nepal), Mahi Ramakrishnan (PEN Malezija), Mohamad Abdul Monaem (PEN Slovenija).

\*\*\*

#### Naše spletne strani:

##### Odbor pisateljev in pisateljic za mir Mednarodnega PEN

<https://www.penwritersforpeacecommittee.com/>

##### Slovenski center PEN

<https://www.penslovenia-zdruzenje.si/>

##### Ženski odbor Slovenskega centra PEN MIRA

<https://www.mira.si/>

#### BLEJSKI MANIFEST ODBORA PISATELJEV IN PISATELJIC ZA MIR

**Mednarodni PEN, vodilna mednarodna zveza pisateljev in pisateljic, spodbuja in zagovarja kulturo miru, katere osnova so svoboda govora, dialog in izmenjava mnenj. PEN se zavzema za jezikovno in kulturno raznolikost, za življenje vseh kultur in jezikov, naj jih govori veliko ali malo ljudi.**

PEN-ov mednarodni odbor Pisatelji in pisateljice za mir je tako sprejel pričujoči manifest, ki se sklicuje na univerzalno pravico vsakogar do miru, izhajajoč iz Luganske deklaracije za svobodo in mir (1978), Poziva proti uničevanju in onesnaževanju okolja, sprejetega v Linzu (2009), in Beograjske deklaracije (2011). Manifest je bil potrjen na 79. letnem kongresu mednarodnega PEN-a v Reykjaviku septembra 2013.

#### Blejski manifest odbora pisateljev in pisateljic za mir

- Vsak človek in vsi narodi imajo pravico do miru, ki jo mora Organizacija združenih narodov priznati kot univerzalno človekovo pravico.



PEN International **Writers for Peace Committee**  
**Comité des écrivains et écrivaines pour la paix** de PEN International  
**Comité de Escritoras y Escritoras por la Paz** de PEN internacional  
Odbor **pisateljev in pisateljic za mir**

- PEN spodbuja izmenjavo mnenj in dialog med pisatelji iz držav, ki so v medsebojnih konfliktih, in med območji sveta, kjer so odprte rane in vladajo nasprotja, ki jih politika ni pripravljena oziroma ni sposobna razrešiti.
- PEN si prizadeva, da združuje ljudi sveta s književnostjo in spodbuja diskusijo med pisatelji in splošno javnostjo.
- PEN meni, da je največji izziv tega sveta prehod iz nasilja k razpravi, diskusiji in dialogu. Želimo aktivno doprinesti k temu procesu ter se zavzemati za načela mednarodnega prava.
- Da bi dosegli pogoje za mir, moramo spoštovati in ščititi pravico do svobode govora in ustvarjanja v vseh njenih pojavnih oblikah in do te mere, da so upoštevane osnovne človekove pravice skladno z načeli Univerzalne deklaracije o človekovih pravicah.
- PEN se zavezuje, da je prvo in najbolj pomembno načelo, da si nenehno prizadeva ustvarjati take pogoje, ki lahko končajo kakršnekoli spopade. Brez miru ni svobode in brez svobode ni miru; socialna in politična pravičnost nista mogoči brez miru in svobode.
- V smislu obnovljivosti virov, ki so pogoj za mir, PEN zahteva spoštovanje okolja skladno z Deklaracijo o okolju in razvoju iz Ria (1992). Obsojamo pretirano uporabo tehnologije in finančne špekulacije, ki pripomorejo k siromašenju velikega dela človeštva.
- PEN spoštuje in zagovarja dostojanstvo vseh ljudi. Kjerkoli na svetu PEN nasprotuje nepravici in nasilju, represiji, kolonizaciji, nepravni zasedbi in terorizmu.
- Skladno z načeli svobode govora in pravičnosti ima vsak posameznik in vsaka skupina, ki je vpletena v konflikt, pravico, da zahteva nenasilno reševanje konflikta; imeti mora možnost, da zahteve izrazi v peticijah in da se obrne na mednarodne institucije, vlado in oblasti.
- Vsi otroci imajo pravico, da so deležni celovite izobrazbe o miru in človekovih pravicah. PEN se zavzema, da se to pravico tudi udejanja.

